

# ちきゅうひろば



## 地球广场

## Chikyû Hiroba

### 内容 Contents

やさしい日本語

- p. 2 ● 保育園などの 入園 手続きについて  
 ● 絶対にしないで！ ワクチン接種差別  
 ● ワクチンを 打った 後も マスク・手洗いなどを 続けましょう  
 ● 新型コロナウイルスワクチン接種証明書  
 ● 秋の 交通安全運動
- p. 3 ● 日本語を 勉強したい人へ  
 ● 多文化共生ワークショップ  
 ● 道の駅ながおか花火館 1周年記念イベント  
 ● 国営越後丘陵公園イベント



### 中文

- p.4 ● 关于保育園入园手续  
 ● 反对疫苗接种歧视行为！  
 ● 接种疫苗后请继续保持戴口罩、洗手等  
 ● 关于新型冠状病毒疫苗接种证明书  
 ● 秋季交通安全运动
- p.5 ● 日语学习信息  
 ● 多文化共生研讨会 ~共同描绘多文化共生~  
 ● “道之站”长冈焰火馆开业1周年纪念活动  
 ● 国営越后丘陵公園 举办活动

### English

- p.6 ● Approval for Enrollment in Nursery Schools or Other Child-Care Facilities  
 ● Please DO NOT Harass or Discriminate against Others regarding Their COVID-19 Vaccination Status  
 ● Please Make Sure to Wear a Face Mask and Wash Your Hands Even after Getting Vaccinated  
 ● The Covid-19 Vaccination Completion Certificate  
 ● The Autumn Traffic Safety Campaign
- p.7 ● Would You Like to Study Japanese?  
 ● A Multicultural Coexistence Workshop  
 ● Roadside Station-Nagaoka Hanabikan Special Events for the First Anniversary of Its Opening  
 ● Echigo Hillside National Government Park
- 急患診療の お知らせ  
 ● 节假日急病就诊医疗机构  
 ● Emergency Medical Facilities



ながおかしこさいこうりゅう ちきゅうひろば  
**長岡市国際交流センター「地球広場」**  
 ながおかしおてどおり しみん かい  
 〒940-0062 長岡市大手通2-2-6 ながおか市民センター1階  
 Phone: 0258-39-2714 Skype: Chikyu Hiroba で探してください。  
 E-mail: kouryu-c@city.nagaoka.lg.jp  
 ホームページ: <https://www.city.nagaoka.niigata.jp/kurashi/cate13/chikyuhiroba/>  
 Facebook: <https://www.facebook.com/nagaoka.chikyu.hiroba/>

ちきゅうひろば 地球広場に いつでも 相談に 来て ください!



Website



facebook



Map

### 「ちきゅうひろば」と「市政だより」が 10言語で 読めます！

「Catalog Pocket (カタログ ポケット)」という 無料の アプリを 使って 「ちきゅうひろば」や 「市政だより」などを 10言語で 読めるようになりました。  
 ぜひダウンロードして 使って ください。

【言葉】日本語、英語、中国語(簡体・繁体)、韓国語、ベトナム語、タイ語、インドネシア語、  
 スペイン語、ポルトガル語



iOS



Android

ながおか し  
**長岡市からののお知らせ**

ほいくえん にゆうえん てつづ  
**保育園などの 入園 手続きについて**

ほいくえん にゆうえん こ えん い もう こ まえ にんていしんせい ほいく ひつよう みと  
 保育園などの 入園子どもを 園に 入れることへの 申し込みの前には、 認定申請＜保育が 必要だと 認めて  
 もらう 手続き＞が 必要です。 必要な 書類を 園に 出して ください。

<p>にんていしんせい ひつよう ひと  <b>認定申請が 必要な 人</b></p>	<p>しよるい だ ばしょ  <b>書類を もらうことが できる場所</b></p>
<p>ねん がつ ほいくえん にんてい えん ほいくえんぶぶん                  2022年4月から 保育園・認定こども園（保育園部分）などへ                  にゆうえん きぼう ひと                  入園を 希望する人</p>	<p>ほいくえん ほいくか                  それぞれの保育園、 保育課など</p>
<p>しよるい だ きかん  <b>書類を 出す 期間</b></p>	<p>しよるい だ ばしょ  <b>書類を 出す 場所</b></p>
<p>がつ むいか げつ にち すい                  9月6日（月）から 22日（水）まで                  ようちえん がつ しよるい くば                  （幼稚園などは 10月から 書類を 配ります）</p>	<p>こ いちばん い ほいくえん                  子どもを 一番 入れたい 保育園など</p>

※入園申し込みについては、「ちきゅうひろば」10月号で お知らせする 予定です。

問い合わせ：保育課（さいわいプラザ4階） TEL：0258-39-2377



ぜったい せつしゅさべつ  
**絶対にしないで！ ワクチン接種差別 STOP!**

たいしつ びょうき う  
 体質や もともとある 病気のために、 ワクチンを 打て  
 ない人が います。 ワクチンを 打つかどうかは、 自分で  
 決めます。 ワクチンを 打たない人に、 無理に 打たせよ  
 うとすることや、 差別は 絶対に しないで ください。

う あと  
**ワクチンを 打った 後も**  
 てあら つづ  
**マスク・手洗いなどを 続けましょう**

ワクチンを 打つと、発症＜熱や せきなどの 症状＞が  
 出ること＞を防ぐと 期待されています。 でも、 ワクチ  
 ンを 打った後も、 新型コロナウイルスに かかることが  
 あります。 そして、 他の人に うつすかもしれません。  
 ワクチンを 打った 後も 次のことを 続けましょう。

- たくさんの 人が 集まっている ところに行かない
- マスクを 着ける
- 手を 消毒する



しんがた せつしゅしょうめいしょ  
**新型コロナウイルスワクチン接種証明書**

かいがい い よてい ひと  
 海外に 行く 予定が ある人は、 ワクチンを  
 打ったことがわかる 「新型コロナウイルスワクチ  
 ン接種証明書」を 申し込むことが できます。  
 「新型コロナウイルスワクチン接種証明書」は  
 ワクチンパスポートのことです。  
 「新型コロナウイルスワクチン接種証明書」の  
 説明と 申し込む 方法は、 長岡市の ホーム  
 ページで 見る事が できます。  
 やさしい日本語、 英語、 中国語、 ベトナム語  
 で 見る事が できます。  
 「新型コロナワクチン接種証明書」について 詳  
 しく 知りたい人は、 地球広場に 聞いてくださ  
 い。 その他に ワクチンで 困っている人  
 は、 地球広場に 相談して ください。

あき こうつうあんぜんうんどう  
**秋の 交通安全運動**

がつ にち か にち もく ぜんこくこうつうあんぜんうんどう きかん あき ゆうがた はや くら  
 9月21日（火）から 30日（木）は 全国交通安全運動の 期間です。 秋は 夕方になると 早く 暗く なります。 いつも  
 より 注意が 必要です。

つぎ こうつうじこ  
 次のことをして、 交通事故に あわないように、 おこさないように しましょう。

- 暗く なってきたら、 早めに 車や 自転車の ライトをつける。
  - 夜に 外を 歩くときは、 明るい色の 服を 着たり、 反射材を つけて 車から 目立つようにする。
- また、 日本で 運転できる 国際運転免許証は <ジュネーブ条約式>の 免許証だけです。 <ウィーン条約式>  
 の 国際運転免許証では 運転できません。 交通ルールを みんなが 守って 交通事故を なくしましょう。





こくさいこうりゅう ちきゅうひろば し  
**国際交流センター「地球広場」からの お知らせ**



にほんご べんきょう ひと  
**日本語を勉強したい人へ**

にほんごこうざ  
**【日本語講座】**

10月から 新しい 授業が 始まります。生活に 必要な 日本語を 勉強することができます。  
 ひらがなと カタカナを 読んだり 書いたりすることが できる人が 参加 できます。

べんきょう ないよう  
**■勉強する 内容**

基本的な 文の 形、動詞・形容詞の 使い方など

ばしょ しみん  
**■場所：ながおか市民センター**



曜日	平日（毎週 火曜日・金曜日）週 2回		日曜（毎週 日曜日）週 1回		
クラス	初級 I-1	初級 I-2	初級 I-1	初級 I-2	初級 II-2
時間	11:00~12:00	9:30~10:30	9:30~11:30	12:30~14:30	15:00~17:00
教科書	みんなの日本語 初級 I				みんなの日本語 初級 II
勉強する課	1~12課	13~25課	1~12課	13~25課	37~50課
始まる日	10月1日（金）		10月3日（日）（予定）		
料金	1か月 1,600円くらい（教科書のお金 2,750円も 必要です）				

※ 内容は 変わる 場合があります。

※ 18歳より 若い人は 授業は 無料です。教科書のお金は 必要です。

※ 初めて 参加する人は、1回 無料で 授業を 受けることができます。



たぶんかきょうせい  
**多文化共生ワークショップ**  
 ~みんなで描く多文化共生~

地球広場の 20周年を 記念した ワークショップです。  
 外国人市民と 日本人が 交流しながら、地球広場の  
 壁に どんな 絵を 描くか 考えます。

日時：9月25日（土）午前10時から 12時まで

会場：地球広場

人数：20人（外国人市民10人、日本人10人）

申し込み：9月10日（金）から 9月22日（水）まで



みち えき はなびかん  
**道の駅ながおか花火館オープン**

しゅうねんきねん  
**1周年記念イベント**

食べ物・飲み物の 屋台が 出ます。

お土産を 買うことも できます。

花火館で 使うことができる 割引券が 当たる  
 イベントも あります。

期間：10月23日（土）・24日（日）まで

会場：道の駅ながおか花火館

問い合わせ：道の駅ながおか花火館

TEL：0258-86-7766

こくえいえちごきゅうりょうこうえん  
**国営越後丘陵公園**  
**イベント**



**コスモスまつり**

丘一面に 30万本の コスモスが 咲きます。

期間：9月18日（土）から 10月31日（日）まで

**香りのばらまつり・秋**

美しい秋バラが 咲きます。

期間：10月2日（土）から 24日（日）まで

時間：午前9時30分から 午後5時まで

入園料金：65歳以上210円、

高校生以上450円、

中学生以下無料

駐車料金：普通車320円、大型車1,050円、

二輪車100円

問い合わせ：国営越後丘陵公園

TEL：0258-47-8001



※新型コロナウイルスの関係で イベントの 内容を変更 または 中止することが あります。

# 来自长冈市的通知

## 关于保育园入园手续

在申请入托保育园等之前，需要事先办理入园认定申请，请向保育园提交必要的申请资料。

需要事先进行入园认定申请的儿童	领取申请资料地点
希望从2022年4月起入托保育园或认定儿童园（保育园部）的儿童	各保育园、保育课等
申请表提交期间	申请资料提交地点
9月6日（周一）～9月22日（周三） （幼儿园将从10月份开始发放申请表）	第一志愿的保育设施

※关于入园申请等事项，将在“地球广场”10月刊另行通知  
咨询：保育课（幸福广场4楼） 电话：0258-39-2377



### 坚决反对疫苗接种歧视！

STOP!

有些人因为体质问题或患有疾病而没有接种疫苗。是否接种疫苗由本人决定。切勿试图强迫他人接种疫苗或歧视未接种者。



### 接种疫苗后也要 继续保持戴口罩、洗手等

接种新型冠状病毒疫苗有助于预防新冠肺炎。

但是，即使接种疫苗后，仍有被传染的可能，同样也可能传染给他人。因此，接种后仍要注意以下事项：

- 避免去人群密集的地方
- 佩戴口罩
- 消毒手部



### 关于新型冠状病毒疫苗接种证明书

有计划出国并已接种过新冠疫苗的人士，可申请已完成接种的《新型冠状病毒疫苗接种证明书》。

“新冠疫苗接种证明书”等同于疫苗护照。

有关说明及其申请方法可在长冈市官网上阅览。

有简易日语版、英语版、中文版以及越南语版。

如果您想了解更多有关《新型冠状病毒疫苗接种证明书》的信息以及其他新冠疫苗的相关信息，请咨询“地球广场”。



### 秋季交通安全运动



从9月21日（周二）至30日（周四）是全国交通安全运动实施期间。  
秋天一到傍晚，暮色就早早降临，因此，比平时更需要多加注意。

为了防止交通事故，请注意以下几点：

- 当暮色渐渐降临时，请尽早打开汽车或自行车的车灯。
- 夜晚步行在外时，请穿戴明亮醒目或带有反光材料的衣物等，以便引起过往车辆驾驶员的注意，可起到安全防护作用。

关于国际驾照：可以在日本驾驶的只有日内瓦条约式的国际驾照。

维也纳条约式的国际驾照不被认可，在日本不允许驾驶。

请大家遵守交通规则，保护自身安全吧！





# 来自国际交流中心“地球广场”的通知



## 日语学习信息

### 【日语讲座】

新学期的初级日语学习班将在10月份开课，学习在日常生活中所必需的实用日语等。凡是能够读写平假名、片假名的人士都可以参加。



■学习内容：基本句型、动词・形容词及其活用变化等

■地点：长冈市民中心

班级	平日班（周二、周五） 每周2次		周日班（周日）每周1次		
	级别	初级 I - 1	初级 I - 2	初级 I - 1	初级 I - 2
时间	11:00~12:00	9:30~10:30	9:30~11:30	12:30~14:30	15:00~17:00
使用教科	大家的日语初级 I				大家的日语初级 II
课程	1~12课	13~25课	1~12课	13~25课	37~50课
开课日	10月1日（周五）		10月3日（周日）（预定）		
费用	约1,600日元（每月），教科书需另外购买（2,750日元）				

※根据具体状况，学习内容可能会有变化

※18岁以下免费（教科书需另外购买）

※初次参加者可以免费试听一次



### 多文化共生研讨会 ~共同描绘多文化共生~

地球广场将举办纪念地球广场20周年的多文化共生研讨会。  
与外籍市民共聚一堂，交流并商讨地球广场壁画的内容。

时间：9月25日（周六）上午10点~12点

地点：地球广场

人数：20人（外国人10名、日本人10名）

报名：9月10日（周五）~9月22日（周三）



### “道之站”长冈焰火馆 开业1周年纪念活动

长冈焰火馆举办开业1周年纪念活动。  
届时，有销售食物、饮料等的美食广场，还可以在商店购买到各种土特产品。

另外，还有抽选活动，获取可以在焰火馆内使用的优惠券。

时间：9月18日（周六）~20日（周一、节假日）

会场：道之站长冈焰火馆设施内

咨询：道之站长冈焰火馆

TEL：0258-86-7766

### 国营越后丘陵公园 举办活动



#### ①波斯菊节

30万株大波斯菊在山坡上竞相开放。

时间：9月18日（周六）~10月31日（周日）

#### ②飘香的玫瑰节in秋天

美丽的秋天玫瑰盛开。

时间：10月2日（周六）~24日（周日）

上午9点30分~下午5点

入园费：65岁以上210日元、高中生以上450日元、中学生以下免费。

停车费：普通车320日元、大型车1050日元、二轮车100日元。

咨询：国营越后丘陵公园。

电话：0258-47-8001。



※受新冠疫情影响，活动会有内容变更或取消的可能。

# Information from the City of Nagaoka

## Approval for Enrollment in Nursery Schools or Other Child-Care Facilities (nursery school-style or kindergarten-style *nintei kodomoen*)

Prior to applying for enrollment\* in nursery schools or other child-care facilities such as nursery school-style or kindergarten-style *nintei kodomoen* (Center for Early Childhood Education and Care), applicants must first apply for approval for enrollment (*nintei shinsei*). Applicants are required to submit necessary documents to their first-choice nursery school or *nintei kodomoen*.

### Applicants:

Parents or guardians who wish to enroll their preschool-aged children in nursery schools or other child-care facilities starting on April 1<sup>st</sup>, 2022

### Period of Applications:

September 6 (Mon.) – 22 (Wed.)  
(Application forms for kindergarten-style *nintei kodomoen* will be available from October and applications will be accepted from November.)

### Application Forms:

Available at each nursery school, child-care facility, the Child-Care Division of the City Office, and the Citizens' Affairs and Service Division of each district branch office.

### Where to Submit:

To applicants' first-choice nursery school or *nintei kodomoen*



\*Detailed information about applications for enrollment in nursery school or other child-care facilities will be given in the October issue of *Chikyū Hiroba*.

For further information: Child-Care Division (*Saiwai Plaza* – 4F) Phone: 0258-39-2377

## Please DO NOT Harass or Discriminate against Others regarding Their COVID-19 Vaccination Status

There are some people who do not wish to get vaccinated due to their natural physical conditions or underlying health conditions. No vaccinations will be given without the consent of the recipients. No one is allowed to force anyone to be vaccinated or to discriminate against others regarding their COVID-19 vaccination status.



## The Covid-19 Vaccination Completion Certificate

If you plan to travel overseas, you can apply for a COVID-19 Vaccination Completion Certificate. This certificate is also known as the Vaccination Passport.

Detailed information about the COVID-19 Vaccination Completion Certificate and a guide about applying for it can be found on the Nagaoka City website in Chinese, easy Japanese, English, and Vietnamese.

For further information about the COVID-19 Vaccination Completion Certificate, please contact the staff at the Nagaoka City International Affairs Center, *Chikyū Hiroba*, in the Nagaoka Civic Center on Ote Street.

If you have any problems regarding COVID-19 vaccinations, also contact the staff at the Nagaoka City International Affairs Center, *Chikyū Hiroba*, in the Nagaoka Civic Center on Ote Street.

## Please Make Sure to Wear a Face Mask and Wash Your Hands Even after Getting Vaccinated

COVID-19 vaccinations are expected to prevent people from being infected by the COVID-19 virus, which causes symptoms such as a fever, coughing, difficulty breathing, etc. However, there are cases in which COVID-19 has infected some people who were vaccinated. There is also a possibility for these patients to further spread the virus to the people around them. Even if you have already been vaccinated, you are still requested to take proper preventive measures as follows:

- Stay away from crowds.
- Make sure to wear a face mask.
- Thoroughly disinfect your hands.



## The Autumn Traffic Safety Campaign

The Traffic Safety Campaign for this autumn will be held from Tuesday, September 21<sup>st</sup>, to Thursday, September 30<sup>th</sup>. As it gets dark earlier in autumn, pedestrians, drivers, and bicycle riders have to be more careful. Everyone is advised to avoid traffic accidents by taking the following preventive measures.

- Drivers and bicycle riders are advised to turn their lights on earlier at dusk.
- When walking at night, wear bright clothes or reflectors, so that drivers can easily notice you.

Only holders of an international driver's license specified by the Geneva Treaty can drive in Japan. Please note that the international driver's license specified by the Vienna Treaty is not valid in Japan.

You are required to follow traffic rules in order to prevent traffic accidents.





## Would You Like to Study Japanese?

### Japanese Classes:

The 2<sup>nd</sup> term of classes for the 2021 fiscal year will be offered from October 2021 to March 2022. In this six-month course for beginners who can read and write *hiragana* and *katakana*, they can learn basic levels of Japanese useful for daily life.

**Contents of Lessons:** Basic sentence structures and how to use verbs and adjectives

**Venue:** Nagaoka Civic Center on Ote Street



Days	Twice a week (Tuesdays and Fridays)		Once a week (Sundays)		
	Classes	Basic I - 1	Basic I - 2	Basic I - 1	Basic I - 2
Hours	11:00 a.m.   12:00 p.m.	9:30 a.m.   10:30 a.m.	9:30 a.m.   11:30 a.m.	12:30 p.m.   2:30 p.m.	3:00 p.m.   5:00 p.m.
Textbook	<i>Minna no Nihongo</i> Basic Level Vol. I				<i>Minna no Nihongo</i> Basic Level Vol. II
Lessons	Lesson 1 - 12	Lesson 13 - 25	Lesson 1 - 12	Lesson 13 - 25	Lesson 37 - 50
Starting on	October 1 (Fri.)		October 3 (Sun.) (Tentative)		
Monthly Fee	About ¥1,600 (plus ¥2,750 for the textbook)				

※ The contents of the classes are subject to change.

※ Class fees for students 18 years old and younger are free except for the textbook fee.

※ One free lesson is offered for new participants.



## A Multicultural Coexistence Workshop ~ Let's Depict the Ideology of Multicultural Coexistence ~

Celebrating the 20<sup>th</sup> anniversary of its opening, the Nagaoka City International Affairs Center, *Chikyû Hiroba*, will hold a special event.

International residents and Nagaokans will get together and share their ideas about how to depict the ideology of multicultural coexistence on the wall of *Chikyû Hiroba*. Based on their proposed ideas and drawings, a mural will be completed at a later date.

**When:** September 25 (Sat.) 10:00 a.m. - 12:00 p.m.

**Where:** *Chikyû Hiroba*

**Participants:** 20 (10 International Residents, 10 Nagaokans)

**Applications:** September 10 (Fri.) - 22 (Wed.)



## Roadside Station-Nagaoka Hanabikan (Fireworks Hall) Special Events for the First Anniversary of Its Opening

In September 2021, a special commemorative event will be held at the Nagaoka Hanabikan to celebrate the first anniversary of its opening. There will be stalls full of food and drinks. Visitors can enjoy purchasing various souvenirs. There will be a program in which you may be able to get original discount coupons to be used in the Nagaoka Hanabikan.

Period:

September 18 (Sat.) - 20 (Mon., a national holiday)

Venue: Roadside Station-Nagaoka Hanabikan

For further information:

Roadside Station Nagaoka Hanabikan

## Echigo Hillside National Government Park (*Kokuei Echigo Kyûryô Kôen*)

### 1. Cosmos Festival

A variety of nearly 300,000 cosmos plants will bloom all over the hills.

Period: September 18 (Sat.) - October 31 (Sun.)

### 2. Rose Festival

Visitors can enjoy nearly 1,600 fragrant autumnal rose plants.

Period: October 2 (Sat.) - 24 (Sun.)



Hours: 9:30 a.m. - 5:00 p.m.

Admission: ¥210 (65 years old and up)

¥450 (high school students and up)

Free (junior high school students and younger)

Parking Fees: ¥320 for standard-sized vehicles

¥1,050 for large-sized vehicles

¥100 for motorcycles

For further information: Echigo Hillside National Government Park

Phone: 0258-47-8001



※ There is a possibility of cancellations or changes to the contents of the above three programs due to the COVID-19 pandemic.

# 急患診療の おしらせ

しせつめい 施設名	しんりょうかもく 診療科目	あいている 時間
①子どもが 夜に 病気や けがをしたとき： 「中越 ども急患センター」 TEL:0258-86-5099	小児科 <子どもが 病気の とき>	月曜日～土曜日 午後6時45分～9時30分
②夜や 休みの日に 病気や けがをしたとき： 「休日・夜間急患診療所」 TEL:0258-37-1199	内科 <お腹が いたいときや 風邪の ときなど>	月曜日～金曜日 午後6時45分～9時30分 日曜日・祝日 午前9時～11時30分 午後1時～4時30分
	小児科 <子どもが 病気の とき> 外科 <けがや 手術のとき>	日曜日・祝日 午前9時～11時30分 午後1時～4時30分
③休みの日に 歯が いたくなった とき： 「休日・急患 歯科診療所」 TEL:0258-33-9644	歯科 <歯が 痛い とき>	日曜日・祝日 午前9時～11時30分 午後1時～3時30分

①～③は さいわいプラザ (幸町2-1-1) の 1階に あります。

産婦人科 (女の人の 病気や 赤ちゃんを 産むとき) は、在宅当番医制 (休みの日に 開いている 病院) です。(日曜・祝 休日のみ)

わからないときは、②休日・夜間急患診療所 (0258-37-1199) に きて ください。

## 节假日急病就诊医疗机构 \*请在正常医疗时间以外和节假日身体不适时利用。

《长冈地区》休息日・夜间急诊疗所【幸町2-1-1 幸福广场 (旧市役所办公大楼)】

医疗机构	医疗科目	挂号时间
①中越儿童急诊中心 TEL: 0258-86-5099	小児科	周一～周六 晚上6点45分～9点30分
②休息日・夜间急诊疗所 TEL: 0258-37-1199	内科	周一～周五 晚上6点45分～9点30分 周日・节假日 上午9点～11点30分 下午1点～4点30分
	小児科 外科	周日・节假日 上午9点～11点30分 下午1点～4点30分
③休息日牙科急诊疗所 TEL: 0258-33-9644	牙科	周日・节假日 上午9点～11点30分 下午1点～3点30分

◆妇产科为轮流值班制(周日・节假日) 咨询:休息日・夜间急诊疗所 TEL:0258-37-1199

## Emergency Medical Facilities

Civic Health Center (Saiwai Plaza – 1F)

Facilities	Departments	Hours
Chuetsu Center for Children's Emergency Treatment (0258-86-5099)	Pediatrics (Shônika)	(Monday – Saturday) 6: 45 p.m. – 9: 30 p.m.
Clinic for Sundays, Holidays, and Nights (0258-37-1199)	Internal Medicine (Naika)	(Monday – Friday) 6: 45 p.m. – 9: 30 p.m.
		(Sundays and Holidays) 9: 00 a.m. – 11: 30 a.m. 1: 00 p.m. – 4: 30 p.m.
For obstetrics and gynecology ( <i>san fujin ka</i> ), the staff at this facility will give information about clinics in charge of specific Sundays or holidays.	Pediatrics (Shônika)	(Sundays and Holidays) 9: 00 a.m. – 11: 30 a.m. 1: 00 p.m. – 4: 30 p.m.
	Surgery	
Dental Clinic for Sundays and Holidays (0258-33-9644)	Dentistry (Shika)	(Sundays and Holidays) 9: 00 a.m. – 11: 30 a.m. 1: 00 p.m. – 3: 30 p.m.



さいわいプラザ  
幸福广场  
Civic Health Center

